

УДК 81'371

UDC 81'371

Никитина Вероника Владимировна
Московский городской педагогический университет
г. Москва, Российская Федерация
Veronika V. Nikitina
Moscow City University
Moscow, Russian Federation
veronikademch@gmail.com

**СЕМАНТИКА ГЛАГОЛОВ, ОПИСЫВАЮЩИХ ФИЗИЧЕСКИЕ ПРОЯВЛЕНИЯ
ЭМОЦИЙ: СОДРОГАТЬСЯ**
**SEMANTICS OF VERBS DESCRIBING PHYSICAL MANIFESTATIONS OF
EMOTIONS: SODROGAT'SYA 'SHUDDER'**

«В языке нет ничего, кроме значения»

О. А. Сулейманова

Аннотация

Анализу способов выражения эмоций в языке посвящён целый ряд работ на материале разных языков, в том числе с точки зрения семантических особенностей разных частей речи, и интерес исследователей к данной теме, похоже, не ослабевает. В настоящей статье рассматривается семантическая структура русского глагола, описывающего физические проявления эмоций – *содрогаться*, близкого по значению английскому глаголу *shudder* – и его трёх синонимов. Анализ Big Data – данных поисковой системы Yandex – и Национального корпуса русского языка показал преобладающее употребление метафорического значения глагола, реализуемого в синтаксической структуре типа *X содрогается (от отвращения)*. В статье предлагается описание семантики данной синтаксической модели и выдвигается предположение о возможности экстраполяции полученных данных на глаголы со сходным значением. В частности, проведён анализ семантической структуры глаголов *содрогаться / дрожать / вздрагивать / трястись*: описаны особенности таких конструкций, определены глаголы, способные заполнять позицию предиката и выявлены различия в семантике.

Abstract

There has been a number of studies focusing upon linguistic expression of emotions in many languages, including studies of semantic patterns of different parts of speech, and researchers' attention to this issue does not seem to vanish. This paper examines the semantic structure of a Russian verb describing physical manifestations of emotions – *sodrogat'sya* which is close in the meaning to the English verb *shudder* – and its 3 synonyms. Big Data analysis from the Yandex search system and Russian National corpus showed the predominant use of the metaphorical meaning of the verb, realized in the syntactic pattern of *X sodrogaetsya (with disgust)*. The description the pattern's semantics is offered and the possibility is hypothesized of extrapolating the obtained data to the verbs with a similar meaning, including *drozhat' / vzdragivat' / tryastis'*. Particularly, the paper reports the results of the analysis of the semantic structure of the 4 verbs: description of the patterns in the data, determination of verbs capable of filling the predicate position and identifying differences in semantics.

Ключевые слова: лингвокогнитивный, большие массивы данных, семантика, семантическая структура слова, Yandex, производное значение, частотность языковой единицы.

Keywords: linguo-cognitive, big data, semantics, the semantic structure of the word, Yandex, derived meaning, lexical unit frequency.

1. Введение

Особенности выражения эмоций всегда привлекали внимание учёных, особенно психологов. По словам Клауса Р. Шерера [Scherer, 2005], отправной точкой активного обсуждения того, что есть эмоция, послужила противоречивая статья, написанная Уильямом Джеймсом в 1884 году, в которой он, определяя эмоции, имел в виду чувства. С тех пор сложные проблемы эмоций обсуждаются с разных ракурсов, и интерес к ним учёных не ослабевает. Джеральд Л. Клор и соавторы экспериментальным путём изучили психологическую базу эмоционального лексикона и выяснили, что лингвистическое поведение «истинных и неистинных» эмоций различается (в контекстах, выражающих чувства и состояния) [Clare et al., 1987]. А. Вежбицкая [Wierzbicka, 1999], продолжив долгую дискуссию об отличиях эмоций от чувств, вскрыла проблему истинных и ложных лексических и концептуальных универсалий в разных языках. Из 9 предложенных ею универсалий, автор считает надёжно применимыми ко всем языкам лишь 2, в то время как остальные требуют дальнейшего исследования и экспериментального подтверждения [Wierzbicka, 1999, p. 35–36]. Важный вывод, сделанный А. Вежбицкой, состоял в том, что, по-видимому, во всех культурах эмоции/чувства имеют лингвистическое, прежде всего лексическое, выражение [Wierzbicka, 1999, p. 61].

Анализу способов выражения эмоций в языке посвящён целый ряд более поздних работ на материале разных языков, в том числе с точки зрения семантических особенностей разных частей речи. Так, изучалась сложная структура эмоционального предиката в японском языке [Caluianu, 2005], сравнивались особенности языкового выражения эмоций в японском и венгерском языках [Szemerey, 2012], определялось влияние эмоций на выбор абстрактных и конкретных слов [Pauligk et al., 2019]. Исследования проводились и на больших массивах данных. В этой связи отметим работу В. Апресян [Apresjan, 2013], которая с помощью корпусного метода сравнила вербальное выражение эмоционального этикета в американском английском и русском языках (на материале соответствующих корпусов).

В указанных (и многих других) работах изучались скорее кластеры лексических единиц, выражающих эмоции. Предметом настоящего исследования являются отдельные глагольные единицы. Ранее в центр нашего внимания попал английский глагол *shudder*. В результате было показано [Сулейманова, Демченко 2018, с. 466–472], что в семантической структуре английского глагола *shudder*, который коррелирует с русским глаголом *содрогаться*, преобладает метафорическое значение, и по всей видимости данная ситуация имеет место и в русском языке.

Данные дистрибутивного анализа английского глагола *shudder* позволили выдвинуть гипотезу о значении синтаксической модели *X shudders to V*, которая вносит информацию о психофизиологическом состоянии субъекта, проявляющемся в телесной манифестации (*shudder*) результата когнитивной деятельности (*to think*), физического восприятия (*to look at*) и (*редко*) конкретного физического действия (*to write*) на некоторое внешнее событие *Z*. Ср.: ***I shudder to think what that world would be like. 'Я вздрагиваю от одной мысли, на что был бы похож такой мир'***, где вносится информация о психофизиологической реакции субъекта (*shudder*), вызванной некоторым ментальным действием (*think*) или: ***I shudder to look at how much I actually managed to write. 'Мне страшно даже взглянуть, сколько мне на самом деле удалось написать'***; ***I shudder to write about this! Меня пугает сама мысль, что я буду это писать***, где вносится информация о чувстве субъекта (*страх*), вызванное в связи с некоторым действием (*write*).

Цель настоящего исследования – выяснить особенности семантической структуры четырёх русских глаголов со значениями, сходными с английским глаголом *shudder* – *содрогаться / дрожать / вздрагивать / трястись*.

2. Анализ семантической структуры глаголов содрогаться / дрожать / вздрагивать / трястись

2.1. Материал и методика исследования

Итак, обращение к определениям из лексикографических источников позволило определить объект настоящего исследования. В качестве объекта в данном исследовании были взяты четыре русских глагола – *содрогаться / дрожать / вздрагивать / трястись*. Побуждением к употреблению глаголов *содрогаться / вздрагивать / дрожать* является сильная эмоция (*содрогаться от отвращения*), поэтому представляется значимым проверить сочетаемость глаголов с обозначением базовых эмоций человека. В ходе исследования были рассмотрены структуры типа *X вздрогнул от (ужаса)*, *X дрожит от (страха)*, которые вносят информацию о некоторой физиологической реакции, вызванной эмоциями.

С помощью метода словарных дефиниций была определена семантическая структура объекта исследования. Далее использовался корпусный метод, позволяющий проанализировать большие массивы данных (Big Data). Подчеркнём, что с помощью методов корпусной лингвистики можно получить лингвостатистические данные о частотности употребления языковой единицы и, соответственно, установить контексты, разграничить жанровые и стилистические особенности единиц, далее выдвинуть гипотезу на основе анализа их дистрибуции.

Сочетаемость глаголов исследовалась на материале Национального корпуса русского языка (НКРЯ). С учётом этой сочетаемости были сформированы запросы в поисковой системе Yandex. Выбор данной поисковой системы обусловлен тем, что, во-первых, она обрабатывает поисковые запросы преимущественно носителей русского языка, и в целом используется русскоязычными пользователями, а во-вторых, даёт более достоверные результаты, поскольку на русском языке тексты пишутся в основном носителями русского языка.

Представляется значимым описать порядок проведения запросов. Поисковой запрос осуществлялся следующим образом: в силу того, что при поиске простое соположение исследуемых единиц показывало бы соположения или встречаемость единиц в пределах всего предложения, причём не обязательно в форме данной синтаксической структуры, запрос в системе Yandex осуществлялся только по закавыченным ключевым словам (точечный запрос), что позволило получить репрезентативный и достоверный материал. Действительно, в таком случае на запрос откликаются именно те высказывания, в которых содержится исследуемая синтаксическая структура. В результате запросов было получено более 11290 «вхождений», которые были проанализированы и систематизированы.

2.3. Обсуждение результатов

Анализ русского языкового материала показывает, что в русском языке принципиально иное видение ситуации по сравнению с английским: *Я с содроганием думаю* или даже: *меня трясёт от мысли о том, что* (в виде обозначения сопутствующей физиологической эмоциональной реакции с содроганием), *меня трясёт* (представляя субъект объектом действия некоторых неподвластных ему сил), *когда я думаю / от одной мысли о X я вздрагиваю* (мысль каузирует физиологическую реакцию и ситуация

представлена двумя пропозициями). Для того чтобы описать особенности таких конструкций, необходимо определить глаголы, способные заполнять позицию предиката и выявить различия в семантике. Обратимся к анализу семантической структуры русских глаголов содрогаться / дрожать / вздрагивать / трястись, представленной в трёх толковых словарях [МАС, 2019 ; ТССЕРЯ, 2019 ; ТСЖВЯ, 2019].

2.3.1. Анализ словарных дефиниций

В толковом словаре В. Даля в семантической структуре слова *содрогаться* (несоверш.) / *содрогнуться* (соверш.) выделяется два значения: *вздрагивать, дрогнуть внезапно* – первое значение, *и приходит в трепет или в ужас, вздрогнуть от страха, негодования* – второе значение (*Сердце содрогается при всех ужасах этих*) [ТСЖВЯ, 2019]. Малый академический словарь также выделяет в семантической структуре два лексико-семантических варианта (ЛСВ) *содрогаться* (несоверш.) / *содрогнуться* (соверш.) в первом значении – *дрожать, колебаться от сотрясения (Земля содрогается) приходит в волнение, трепет (от боли, отвращения, ужаса и т. д.)* – во втором значении (*[Анна] сидела в том же положении, опустив голову и руки, и изредка содрогалась всем телом. Л. Толстой, Анна Каренина*) [МАС, 2019]. В толковом словаре Т. Ф. Ефремовой в семантической структуре глагола *содрогаться* (несоверш.) / *содрогнуться* (соверш.) также выделяется два значения: *дрожать, сотрясаться, колебаться и произвольно делать резкие, судорожные движения* – первое значение и *приходит в состояние крайнего волнения, испытывать внутренний трепет* определяет – второе значение [ТССЕРЯ, 2019]. Анализ данных словарных дефиниций глагола *содрогаться* показал, во-первых, что все словари выделяют прямое и производное (метафорическое) значение (при этом выделяют видовую пару). Слово *содрогаться* в прямом значении определяется через *вздрагивать, колебаться, сотрясаться*. В производном значении определяется через *приходит в трепет или в ужас, вздрогнуть от страха, негодования, приходит в волнение, трепет (от боли, отвращения, ужаса и т. д.), приходит в состояние крайнего волнения, испытывать внутренний трепет*. Иными словами, слова определяются через синонимы и через синонимичные конструкции, ср. высказывание: *приходит в ужас от (собственного несовершенства)*, которое устанавливает объективно существующую связь между действием *прийти в ужас* и каузатором этого действия *собственное несовершенство*; однако видение ситуации по сравнению с тем, как оно задаётся в высказывании *я содрогнулся от ужаса* значительно отличается: здесь субъект, помимо информации о наступлении неконтролируемого состояния (*ужас*), вносит информацию о сопровождающей это состояние психофизиологической реакции. Таким образом, определения в толковых словарях не являются исчерпывающими и нуждаются в уточнении.

Рассмотрим семантическую структуру слова *вздрагивать* (несоверш.) / *вздрогнуть* (соверш.) в словаре В. Даля, где выделяется два значения: *дрожать по разу, в несколько приёмов (а вздрогнуть, однажды)* – первое значение (*Вздрагивать во сне*) и *подвергаться дрожи, испугу* – второе значение (*Вздрагивать от телефонного звонка*) [ТСЖВЯ, 2019]. МАС выделяет в семантической структуре единственный лексико-семантический вариант (ЛСВ) *вздрагивать* (несоверш.) / *вздрогнуть* (соверш.) – *внезапно содрогнуться, дернуться (Они подошли к обрыву. Марфенька боязливо заглянула вниз и, вздрогнув, попятилась назад. И. Гончаров, Обрыв)* [МАС, 2019]. В толковом словаре Т. Ф. Ефремовой в семантической структуре глагола *вздрагивать* (несоверш.) / *вздрогнуть* (соверш. однократное к глаголу *вздрагивать*) выделяется первое значение – *произвольно делать телом резкие судорожные движения от испуга, холода и т. п.; содрогаться* и второе переносное значение – *сотрясаться от ударов, толчков и т. п. (о*

предметах) и *колебаться* (о пламени, огне) [ТССЕРЯ, 2019]. Иными словами, анализ словарных дефиниций глагола **вздрагивать** показал, что большинство толковых словарей выделяют видовую пару и разграничивают прямое и производное (метафорическое) значение. В семантической структуре глагола **вздрагивать** (несоверш.) / **вдрогнуть** (соверш.) выделяется несколько значений: *дрожать, внезапно содрогнуться* – первое значение и *подвергаться дрожи, испугу, сотрясаться от ударов, толчков и т. п. (о предметах)* и *колебаться (о пламени, огне)* – второе значение.

Как видно из дефиниций, слова определяются через синонимы и синонимичные конструкции. Следует также отметить, что отнесение конструкций *сотрясаться от ударов* и *содрогаться от испуга* к переносному употреблению представляется не вполне оправданным. Ср.: *сотрясаться от ударов* устанавливает объективно существующую связь между неконтролируемым действием *сотрясаться* и каузатором этого действия *внешних ударов (Земля сотрясается)*, тогда как конструкция *содрогаться от испуга* вносит информацию о наступлении неконтролируемого состояния (*испуг*) и о сопровождающей это состояние психофизиологической реакцией. То есть, определения в толковых словарях также не представляются исчерпывающими и фактически дублируют определения *содрогаться – вздрагивать – трястись – дрожать* (см. ниже).

В толковом словаре В. Даля в семантической структуре слова **трястись** выделяется два значения: *качаться, колебаться, дрожать, содрогаться всем телом, быть охваченным дрожью, ознобом* – первое значение (*Шалаи трясутся от ветра*) и *бояться, трепетать, опасаться, беспокоиться за кого-л., что-л.* – второе значение (*Поджилки трясутся*) [ТСЖВЯ, 2019]. МАС выделяет три лексико-семантических варианта значений. В первом значении – *качаться, колебаться, дрожать (Ветер выл, ставни тряслись и стучали. Пушкин, Метель); бояться кого-л., чего-л.; трепетать (маркируя разговорный стиль) / опасаться, беспокоиться за кого-л., что-л. / беречь что-л., осторожно, скупно расходовать; дрожать* – во втором значении (*Трястись как заяц*) и *раскачиваться, подпрыгивать (при тряской езде)* – в третьем значении (*Трястись целых 100 километров*) [МАС, 2019]. В толковом словаре Т. Ф. Ефремовой в семантической структуре глагола **трястись** разграничивается два значения. Первое значение – *часто двигаться из стороны в сторону, колебаться, дрожать и испытывать страх*; второе значение – *бояться / тщательно оберегать кого-л., что-л., боясь потерять / скупно расходовать, боясь истратить лишнее* [ТССЕРЯ, 2019].

Как и в предыдущих случаях, анализ словарных дефиниций глагола **трястись** показал, что все словари выделяют прямое и производное (метафорическое) значение. Следует отметить, что производные значения глаголов **трястись** и **дрожать** (см. ниже) стилистически маркированы.

В толковом словаре В. Даля в семантической структуре слова **дрожать** выделяется два значения: прямое и переносное **вздрагивать, трястись, быть в быстром колебательном движении. Человек дрожит от стужи, от страха, от скупости, и потому словом этим выражают также озноб, боязнь, скряжничество (Дрожать от холода. Дрожать над копейкой)** [ТСЖВЯ, 2019]. Малый академический словарь также выделяет в семантической структуре два значения **дрожать** в первом значении – *испытывать дрожь, быть охваченным дрожью, трястись, сотрясаться (От непогоды дрожали стекла); мигать, мерцать (о свете, огне) (Солнце село; звезда зажглась и дрожит в огнистом море заката. Тургенев, Лес и степь); звучать прерывисто, неровно (о голосе, звуках) (Голос дрожит от волнения); учащенно биться, трепетать (о сердце) (Сердце дрожит от безызвестности) и бояться кого-л.; трепетать (Дрожать при виде отца); испытывать опасение, тревогу; опасаться (за кого-что) (Дрожать за своих детей); тщательно оберегать кого-л., что-л., заботиться о ком-л.,*

чем-л. (над кем-чем) (**Дрожать** над детьми); беречь что-л., скупо расходовать (над чем) (**Дрожать** над каждой копеечкой) [МАС, 2019]. Ср.: в толковом словаре Т. Ф. Ефремовой в семантической структуре глагола **дрожать** выделяется два значения: *сотрясаться, колебаться и испытывать дрожь; трястись; быть прерывистым, неровным, изменяющимся (о голосе, звуке чего-либо)* – первое значение и *бояться кого-либо или чего-либо; трепетать* – второе значение, которое может быть стилистически маркировано: *тщательно оберегать кого-либо или что-либо, заботиться о ком-либо или о чём-либо и беречь что-либо из скупости* [ТССЕРЯ, 2019].

Таким образом, определения глаголов, представленные в лексикографических источниках, ссылаются на семантически сходные глаголы, тем самым не вносятся информация об их семантической дифференциации. Из этого следует, что значения исследуемых глаголов совпадают. Однако тест на взаимозамены показывает, что не во всех случаях взаимозамена возможна ср.: **Я содрогнулся от радости*, в то время как конструкция *Я содрогаюсь от радости* предельно допустима. **Я дрогнул от радости*, при этом конструкция *Я дрожал от радости* вполне допустима, или **Я содрогаюсь от счастья / Меня трясёт от счастья / Я дрожу от счастья / *Я вздрагиваю от счастья*, где только два из семантически сходных глаголов могут заполнять данную конструкцию. Таким образом, примеры показывают, что выявленные различия в семантике глаголов нуждаются в дополнительном исследовании.

Анализ словарных дефиниций глаголов *содрогаться / дрожать / вздрагивать / трястись* показал, во-первых, что в их семантической структуре выделяются, по крайней мере, два значения – прямое и производное (метафорическое). Сходная ситуация имеет место и в английском языке (см. описание глагола *shudder* [Сулейманова, Демченко 2018, с. 469]). Во-вторых, выбранные глаголы либо получают совпадающие определения: *содрогаться* – дрогнуть внезапно, а *вздрагивать* – внезапно содрогнуться, либо определяются друг через друга – глагол *содрогаться* в первом физическом значении определяется толковыми словарями через *вздрагивать, дрогнуть внезапно*; глагол *вздрагивать*, в свою очередь, через глагол *дрожать по разу, в несколько приёмов (вздрагнуть, однажды), внезапно содрогнуться*; глагол *дрожать* представлен через глагол *вздрагивать, трястись, быть в быстром колебательном движении*; глагол *трястись* детерминируется через глаголы *качаться, колебаться, дрожать, содрогаться всем телом*. Глагол *содрогаться* в производном значении (метафорическом) определяется через *вздрагнуть от страха, негодования*; глагол *вздрагивать / вздрогнуть*, в свою очередь, через глагол *дрожать, подвергаться дрожи, испугу*; глагол *дрожать* представлен через глагол *вздрагивать, трястись (от страха)*; глагол *трястись*, детерминируется через глаголы *бояться, трепетать, опасаться, беспокоиться за кого-л., что-л.*

2.3.2. Глаголы, заполняющие позицию предиката в структурах типа *X вздрогнул от (ужаса), X дрожит от (страха)*: данные поисковой системы

Анализ запросов на синтаксические модели *содрогаться от+эмоции* из НКРЯ (27 вхождений) выявил, что в общем количестве точечных запросов преимущественно используется обозначение двух эмоций *страх* (*Будет содрогаться от страха в течение двадцати пяти лет* (1)) и *отвращение* (*Для Артёма звучащий так же как гвоздь, царапающий стекло, заставляя его содрогаться от отвращения* (Д. Глуховский. Метро 2033) (1)).

Анализ запросов синтаксической модели *вздрагивать от+эмоции* на материале НКРЯ показал сходную сочетаемость: также преимущественно используется обозначение эмоций – *отвращение и страх* (*Уж одно, что его жена, его Кити, будет в одной*

комнате с девкой, заставляло его **вздрагивать от отвращения и ужаса**. Л. Толстой. Анна Каренина (1)). Также была выявлена модель **вздрагивать от радости** (Тянь И погладил голову феникса, заставляя её крылья **вздрагивать от радости и волнения**. Номер один под небесами (1)).

Анализ запросов на модель **дрожать от+эмоции** на материале НКРЯ выявил, что наиболее частотны также обозначение эмоций – **страх** (*Эти слова подействовали на меня грубо, я точно заржавела от них, подумала, что это уже начинается возмездие, и стала **дрожать от страха** и плакать* (А. П. Чехов. Рассказ неизвестного человека, 1893) (22)) и **отвращение** (*Я чувствовал, что начинаю **дрожать от злости***. (Ф. М. Достоевский. Село Степанчиково и его обитатели, 1859) (1)). Были также выявлены модели **дрожать от нежности** (*Глаза должны сиять от счастья и руки **дрожать от нежности***).

В Таблице 1 представлены данные запросов на производное (метафорическое) значение в поисковой системе Yandex.

Т а б л и ц а 1. Данные поисковой системы Yandex на заполнение модели **содрогаться от, вздрагивать от, дрожать от**

Лексемы	Отвращение	Страх	Злость	Нежность	Стыд	Печаль, вина, гнев, радость, удовлетворение, интерес, удивление, благодарность
Содрогаться от	2000	308	10 8	4	2	Нет совпадений
Вздрагивать от	344	1000	- Радость 163	48	- Удивление 8	Нет совпадений
Дрожать от	668	6000	35	609		3 / 5

Результаты точечных (закавыченных) запросов в поисковой системе Yandex хорошо согласуются с данными НКРЯ. Наиболее частотна откликается в поисковой системе синтаксическая модель **содрогаться от** с обозначением эмоции **отвращения** (*Весь вид жилья заставлял **содрогаться от отвращения**, но деваться некуда* (2000)) и **страха** (*Мы содрогались от страха, что нас могут остановить на полицейском заслоне на дороге* (308)), **злости** (*я испытывала острое чувство касты, заставляющее меня ... **содрогаться от злости** при виде егеря* (10)), **нежности** (*Так хочется **содрогаться от нежности**, от твоего дыхания, от нашей любви* (4)) и **стыда** (*История, которая меня заставляет **содрогаться от стыда** и по сей день* (2)). Наиболее частотна синтаксическая модель **вздрагивать от** с обозначением эмоции **страха** (1000) и **отвращения** (344), **радости** (163), **нежности** (48) и **удивления** (8). Также частотна синтаксическая модель **дрожать от** с обозначением эмоции **страха** (6000) и **отвращения** (668), **нежности** (609), и **радости** (35).

3. Заключение

Рассмотренные семантические структуры выбранных глаголов выявили, что синтаксическая модель **содрогаться от+эмоции** заполняется преимущественно обозначением отрицательных эмоций **отвращение, страх**. Результат в 4 отклика с обозначением положительной эмоции **нежность** представляется статистически неубедительным и, скорее всего, является авторским употреблением (*Так хочется **содрогаться от нежно-***

сти, от твоего дыхания, от нашей любви). Синтаксическая модель *вздрагивать от+* эмоции заполняется и отрицательными эмоциями *страх, отвращение* и положительными *радость, нежность, удивление*. Анализ словарных дефиниций глаголов *содрогаться / дрожать / вздрагивать / трястись* показал, что в каждом из словарей выделяются, по крайней мере, два значения – прямое и производное (метафорическое). Таким образом, исследование показало, что эмоция (положительная / отрицательная) и видовые различия являются существенными дифференциальными признаками, исследование которых составят перспективу исследования семантической структуры данных глагольных единиц.

Список литературы

- МАС, 2019 – Малый академический словарь русского языка [Электронный ресурс]. – URL: <https://classes.ru/all-russian/dictionary-russian-academ.htm> (дата обращения: 04.07.2019).
- ТССЕРЯ, 2019 – Ефремова, Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный [Электронный ресурс] / Т. Ф. Ефремова. – URL: <https://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Efremova.htm> (дата обращения: 04.07.2019).
- ТСЖВЯ, 2019 – Даль, В. И. Толковый словарь живаго великорускаго языка [Электронный ресурс]. – URL: <http://slovardalja.net> (дата обращения: 04.07.2019).
- Сулейманова, Демченко, 2018 – Сулейманова, О. А. Использование big data в экспериментальных лингвокогнитивных исследованиях: анализ семантической структуры глагола *shudder* [Текст] / О. А. Сулейманова, В. В. Демченко // Когнитивные исследования языка. – Вып. XXXII: Когнитивные исследования в гуманитарных науках / отв. ред. Л. В. Бабина. – Тамбов: Принт-Сервис, 2018. – С. 466–472
- Apresjan, 2013 – Apresjan, V. Corpus methods in pragmatics: The case of English and Russian emotions [Text] / V. Apresjan // Intercultural Pragmatics. – 2013. – Vol. 10 (4). – P. 533–568.
- Caluianu, 2005 – Caluianu, D. Emotion scripts and the grammar of emotions in Japanese [Electronic resource] / D. Caluianu // 11th Conference of the European Association for Japanese Studies. – Vienna, 2005. – URL: https://www.researchgate.net/publication/42155653_Emotion_scripts_and_the_grammar_of_emotions_in_Japanese.
- Clore et al., 1987 – Clore, G. L. The Psychological Foundations of the Affective Lexicon [Text] / G. L. Clore, A. Ortony, M. A. Foss // Journal of Personality and Social Psychology. – 1987. – Vol. 53. – N 4. – P. 751–766.
- Pauligk et al., 2019 – Pauligk, S. Differential Impact of Emotion on Semantic Processing of Abstract and Concrete Words: ERP and fMRI Evidence [Electronic resource] / S. Pauligk, S. A. Kotz, P. Kanske // Scientific Reports. – 2019. – N 9: 14439. – doi: 10.1038/s41598-019-50755-3.
- Scherer, 2005 – Scherer, K. R. What are emotions? And how can they be measured? [Text] / K. R. Scherer // Social Science Information. – 2005. – Vol. 44 (4). – P. 695–729.
- Szemerey, 2012 – Szemerey, M. Linguistic representation of emotions in Japanese and Hungarian: Quantity and abstractness [Text] / M. Szemerey // Acta Linguistica Asiatica. – 2012. – N 2 (1). – P. 61–72. – doi: 10.4312/ala.1.2.61-72.
- Wierzbicka, A. Emotional Universals [Text] / A. Wierzbicka // Language Design. – 1999. N 2. – P. 23–69.

References

- Malyy akademicheskij slovar' russkogo yazyka (MAS) (2019). [Small Academy Dictionary]. Retrieved July 4, 2019 from <<https://classes.ru/all-russian/dictionary-russian-academ.htm>>.
- Efremova, T. F. (2019). *Novyy slovar' russkogo yazyka. Tolkovo-slovoobrazovatel'nyy* (TSSERYA) [Thesaurus Dictionary]. Retrieved July 4, 2019 from <<https://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Efremova.htm>>.
- Dal', V. I. (2019). *Tolkovyy slovar' zhivago velikoruskago yazyka* (TSZHVYA) [Thesaurus Dictionary of vernacular Russian language]. Retrieved July 4, 2019 from <<http://slovardalja.net>>.

- Suleymanova, O. A., Demchenko, V. V. (2018). Ispol'zovanie big data v eksperimental'nykh lingvokognitivnykh issledovaniyakh: analiz semanticheskoy struktury glagola shudder [Using big data in experimental linguo-cognitive studies: Analysis of the semantic structure of the verb shudder]. In L. V. Babina (Ed.) *Kognitivnye issledovaniya yazyka. Vyp. XXXII. Kognitivnye issledovaniya v gumanitarnykh naukakh* [Cognitive studies of language. Vol. XXXIII: Cognitive research in the humanities] (pp. 466–472). Tambov : Print-Service.
- Apresjan, V. (2013). Corpus methods in pragmatics: The case of English and Russian emotions. *Intercultural Pragmatics*, 10 (4), 533–568.
- Caluianu, D. (2005). Emotion scripts and the grammar of emotions in Japanese. *Proc. 11th Conference of the European Association for Japanese Studies. Vienna*. Retrived from <https://www.researchgate.net/publication/242155653_Emotion_scripts_and_the_grammar_of_emotions_in_Japanese>.
- Clore, G. L., Ortony, A., Foss, M. A. (1987). The Psychological Foundations of the Affective Lexicon. *Journal of Personality and Social Psychology*, 53 (4), 751–766.
- Pauligk, S., Kotz, S. A., Kanske, P. (2019). Differential Impact of Emotion on Semantic Processing of Abstract and Concrete Words: ERP and fMRI Evidence. *Scientific Reports*, 9: 14439. doi : 10.1038/s41598-019-50755-3.
- Scherer, K. R. (2005). What are emotions? And how can they be measured? *Social Science Information*, 44 (4), 695–729.
- Szemerey, M. (2012). Linguistic representation of emotions in Japanese and Hungarian: Quantity and abstractness. *Acta Linguistica Asiatica*, 2 (1), 61–72. doi : 10.4312/ala.1.2.61-72.
- Wierzbicka, A. (1999). Emotional Universals. *Language Design*, 2, 23–69.